

**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Instrucciones para el manejo**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni**

**TFA**

**DESIGN - Funk-Wanduhr**

**Funktionen:**

- Funkuhr mit höchster Genauigkeit
- Analoge Anzeige mit Zeiger
- Großes Zifferblatt
- Mit Sekundenzeiger

**Empfang der Funkzeit:**

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihre Funkuhr empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

**Bitte beachten Sie folgende Hinweise:**

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerm bildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.
- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren, um das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.

**Bedienung:**

- Entfernen Sie Nadel zur Transportsicherung.
- Legen Sie die Batterie (1 x 1.5 V AA) ein, +/- Pol wie abgebildet. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Die Uhr stellt sich auf 12 h und versucht nun, das Funksignal 10 min. lang zu empfangen. Wenn der Zeitcode empfangen wurde, wird die funkgesteuerte Zeit angezeigt. Sollte kein Zeitcode empfangen worden sein, wird der Empfang zu jeder vollen Stunde erneut aktiviert. Insgesamt gibt es 14 Versuche.

**Rec.-Knopf:**

- Sie können die Initialisierung auch manuell starten. Drücken Sie die rechte "REC" Taste auf der Rückseite für 3 Sekunden.

**Manuelle Einstellung:**

- Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr.
- Halten Sie die linke "M.SET" Taste auf der Rückseite für 3 Sekunden gedrückt, und Sie können die Uhrzeit einstellen.

**Instandhaltung:**

- Schwache Batterien sollten möglichst schnell ausgetauscht werden, um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden. Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien beschichtete Handschuhe und Schutzbrille tragen!
- **Achtung:** Bitte entsorgen Sie Altgeräte und leere Batterien nicht über den Hausmüll. Geben Sie diese bitte zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen ab.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!

**Haftungsausschluss:**

- Das Gerät ist kein Spielzeug. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden.
- Unsachgemäße Behandlung oder nicht autorisiertes Öffnen des Gerätes führt zum Verlust der Garantie.

**Kat. Nr. 98.1094**

**Kat. Nr. 98.1095**

**Kat. Nr. 98.1096**

**Kat. Nr. 98.1097**



CE

ROHS

**TFA**

**TFA**

**TFA**

DE

**DESIGN - Radio controlled wall clock**

GB

**Functions:**

- Highest precision radio-controlled clock
- Analogue display with hands
- Large dial
- With second hand

**Radio controlled time reception:**

The time base for the radio controlled time is a Caesium Atomic Clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig which has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Your radio-controlled clock receives this signal and converts it to show the precise time in summer or wintertime. The quality of the reception depends greatly on the geographic location. In normal cases, there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

**Please take note of the following:**

- Recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is a minimum of 1.5 - 2 metres.
- Within ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window.
- During night-time, the atmospheric disturbances are usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation below 1 second.

**Operation:**

- Remove the needle.
- Insert 1 x AA size 1.5 V alkaline battery as indicate by the polarity. The unit is now ready to use.
- After the initial setup, the display shows 12 o'clock and is trying to receive the radio signal for 10 minutes. When the time code is received, the radio-controlled time and date will be displayed. If the reception fails, scanning stops and will be repeated again every solid hour. The reception will be tried 14 times.

**Rec.-button:**

- Manual initialization can be helpful. Hold the right "REC" button on the backside for 3 seconds.

**Manual setting:**

- In case the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock.
- Hold the left "M.SET" button on the backside for 3 seconds for manual time setting.

**Maintenance:**

- Low batteries should be changed soon to avoid the damage resulting from a leaking battery. Batteries contain harmful acids. Wear protective glasses and gloves when handling with leaked batteries.
- **Attention:** Please do not dispose of old electronic devices and empty batteries in household waste. To protect the environment, take them to your retail store or to appropriate collection sites according to national or local regulations.
- Do not expose the instrument to extreme temperatures, vibration or shock.
- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.

**Liability disclaimer:**

- The product is not a toy. Keep it out of reach of children.
- No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann.
- Improper use or unauthorized opening of housing will mean the loss of warranty.

**DESIGN - Horloge murale radio pilotée**

FR

**Fonctions:**

- Horloge radio-pilotée de la plus extrême précision
- Affichage analogue avec aiguille
- Grand cadran
- Avec aiguille des secondes

**Réception de l'heure radio:**

La transmission de l'heure radio s'effectue selon une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est de 1 seconde pour un million d'années seulement. L'heure est distribuée à partir de Mainflingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1,500 km. Votre horloge radio pilotée reçoit ce signal, le convertit et affichera ainsi toujours l'heure exacte. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. La réception est essentiellement fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1,500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

**Nous vous prions de respecter les consignes ci-après:**

- Nous vous recommandons de ménager une distance de 1,5 à 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.
- Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre pour améliorer la réception du signal radio.
- La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale, et la réception est possible en plupart des cas. Un seul créneau de réception par jour suffit, pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écart en dessous de 1 seconde.

**Opération:**

- **Éloignez l'aiguille.**
- Insérer la batterie (1 x 1.5 V AA), polarité +/- comme illustré. L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.
- Après la première mise en service l'horloge s'ajuste à 12 H et tente de capter le signal radio pour 10 minutes. Dès la réception du code horaire, l'heure radio s'affiche. Si l'heure radio ne s'affiche pas, la réception est actualisée chaque grande heure. Le nombre total est 14 tentatives.

**REC.-Touche:**

- Vous pouvez activer manuellement la réception de l'heure radio. Appuyez sur la touche droite «REC» au verso pendant 3 sec.

**Réglage manuel:**

- Si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. L'horloge fonctionne alors comme une pendule à quartz normale.
- Appuyez sur la touche gauche «M.SET» au verso pendant 3 sec., et il est possible de régler l'heure.

**Entretien:**

- Les batteries faibles doivent être changées le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite des batteries. Les batteries contiennent des acides nocifs pour la santé. Pour manipuler des batteries qui ont coulé, utiliser des gants spécialement adaptés et porter des lunettes de protection !
- **Attention:** Les vieux appareils électroniques et piles usagées ne doivent pas être jetées dans les déchets ménagers. Veuillez les rendre dans un site approprié de récupération pour les enlever sous des conditions de milieu ou chez votre revendeur selon les spécifications nationales et locales.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, vibrations ou chocs.
- Pour le nettoyage du display et du boîtier, utilisez un chiffon doux humide. N'utilisez pas de dissolvants ou d'agents abrasifs!

**Conditions de garantie:**

- L'appareil n'est pas un jouet. Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Ce mode d'emploi ou des extraits de celui-ci peuvent être publiés exclusivement avec l'approbation de TFA Dostmann.
- Toute utilisation non conforme ou l'ouverture non autorisée de l'appareil provoque la perte de la garantie.

**DESIGN - Orologio murale radiocontrollato** ①**Funzioni:**

- Orologio radiocontrollato della massima precisione
- Indicazione analogica con lancetta
- Quadrante grande
- Con lancetta dei secondi

**Ricezione dell'ora a controllo radio:**

L'orario di base della ricezione dell'ora a controllo radio è fornito dall'orologio atomico al cesio della Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig, che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77.5 KHz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali, non ci sono problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

**Le norme elencate qui di seguito siano rispettate:**

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come schermi di computer o di televisioni deve essere almeno di 1,5 - 2m.
- All'interno di strutture in ferro-cemento (seminterrati, sovrastrutture), la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi, sistemare l'unità vicino ad una finestra.
- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti, e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente per mantenere la deviazione dell'ora sotto un secondo.

**Uso:**

- **Rimuovere l'ago.**
- Mettere la batteria (1 x 1.5 V AA) osservando la corretta polarità. Ora l'apparecchio è pronto per il funzionamento.
- L'orologio si imposta su 12 h e cerca di ricevere il segnale radio per 10 min. Se è stato ricevuto il codice dell'ora, viene visualizzata l'ora radiocontrollata. Se non imposta l'ora DCF, l'unità continuerà a cercare di ricevere il segnale ogni ora intera. Sono disponibili 14 tentativi in totale.

**REC.-tasto:**

- È possibile avviare l'inizializzazione anche in modo manuale. Premere il tasto destro "REC" situato sul retro per 3 secondi.

**Impostazione manuale:**

- Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. L'orologio funziona come un normale orologio al quarzo.
- Premere il tasto sinistra "M.SET" situato sul retro per 3 secondi ed è possibile impostare l'ora.

**Manutenzione:**

- Sostituire le batterie quasi scariche al più presto possibile, allo scopo di evitare che si scarichino completamente. Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare occhiali di protezione e guanti rivestiti.
- **Attenzione:**  
Le batterie scariche e apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltite insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al negoziante o ad altri enti preposti per il riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali.
- Evitare di posizionare gli apparecchi in zone soggette a temperatura estrema, a vibrazioni e a urti.
- Quando si pulisce l'apparecchio, usare solo un panno soffice inumidito con acqua. Non usare solventi o abrasivi.

**Esclusione di responsabilità:**

- L'apparecchio non è un gioco. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann.
- Un uso improprio oppure l'apertura non autorizzata della custodia dello stesso comporta la perdita della garanzia.

**DESIGN - Radiografische Wandklok** ②**Functies:**

- Radiografische tijd met hoge precisie
- Analooq werk met wijzers
- Grote wijzerplaat
- Met secondewijzer

**Ontvangen van het radiografisch tijdsignaal:**

De tijdbasis voor de radiografisch bestuurd klok is een Cesium Atoom Klok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan een seconde in een miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF -77 (77.5 kHz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1500 km. De radiografisch bestuurd klok ontvangt dit signaal en zet het om in de preciese zomer- of wintertijd. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

**Let alstublieft op het volgende:**

- Aanbevolen afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computermonitoren of Tv-toestellen dient tenminste 1,5 - 2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen het toestel dicht bij het raam zetten.
- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.

**Bediening:**

- **Verwijder de naald.**
- Plaats de batterij (1 x 1.5 V AA), +/- pool zoals afgebeeld. Het apparaat is nu bedrijfsgeerd.
- De klok stelt zich op 12 uur en probeert nu 10 minuten lang het radiosignaal te ontvangen. De radiogestuurde tijd verschijnt zodra de tijdcode werd ontvangen. Wordt er geen tijdcode ontvangen, wordt de ontvangst om het hele uur geactiveerd. In totaal zijn er 14 pogingen.

**Rec.-knop:**

- U kunt de initiatie ook handmatig starten. Druk gedurende 3 seconden op de knop "REC" rechts op de achterkant.

**Instellen per hand:**

- Als de klok geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kan u de tijd ook per hand instellen. De klok werkt dan als een normale kwartsklok. De klok werkt dan als een normale kwartsklok.
- Druk gedurende 3 seconden op de knop "M.SET" links op de achterkant en u kunt de tijd instellen.

**Instandhouding:**

- Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om het lekken van de batterijen te voorkomen. Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Draag beklede handschoenen en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!
- **Let op:**  
Batterijen en technische apparaten mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Breng ze naar de inzamelplaatsen of bij uw detaillist naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen.
- Stel het apparaat niet aan extreme temperaturen, trillingen en schokken bloot.
- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!

**Uitsluiting van de aansprakelijkheid:**

- Het apparaat is geen speelgoed. Bewaar het buiten de reikwijdte van kinderen.
- Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd.
- Onvakkundige behandeling of niet geautoriseerd openen van het apparaat heft het verlies van de garantie tot gevolg.

**DESIGN - Reloj de pared radio controlado** ③**Funciones:**

- Reloj radio controlado de alta precisión
- Indicación analógica con manecillas
- Esfera grande
- Con segundero

**Recepción de la hora radio controlada:**

La transmisión de la hora se realiza por medio de un Reloj atómico de cesio radioeléctrico, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77.5 kHz) con un alcance de aprox. 1,500 km. Su reloj radio controlado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de horario de verano y invierno se produce automáticamente. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Normalmente en un radio de unos 1,500 km desde Frankfurt la transmisión no debería suponer ningún problema.

**Siga por favor las indicaciones siguientes:**

- Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 - 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.
- En construcciones de hormigón de acero (sótanos, edificación suplementaria), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el aparato próximo a una ventana intentar una mejor recepción.
- Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y disponer de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.

**Manejo:**

- **Eliminar la aguja.**
- Inserte la pila (1 x 1.5 V AA), +/- con la polaridad tal como viene representada. El aparato está listo para funcionar.
- El reloj se sitúa en las 12 h y intenta entonces captar la señal de radio durante 10 min. Una vez que se ha recibido el código horario se muestra la hora controlada por radio. La recepción se activará cada hora si no ha sido recibido ningún código horario. En total son disponibles 14 tentativas.

**Rec.-botón:**

- También puede comenzar la inicialización manualmente. Pulse el botón "REC" a la derecha de la parte posterior durante 3 segundos.

**Ajuste manual:**

- Si su reloj radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej, debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar asimismo la hora manualmente. El reloj funciona como un reloj normal de cuarzo.
- Pulse el botón "M.SET" a la izquierda en la parte posterior durante 3 segundos y puede ajustar la hora.

**Observaciones:**

- Las pilas bajas deben cambiarse lo antes posible, para evitar fugas. Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Utilice guantes recubiertos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!
- **Atención:**  
El aparato y las baterías usadas no deben ser depositadas con los residuos normales de la casa. Por favor depositelas en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.
- No exponga el aparato a temperaturas, vibraciones y sacudidas extremas.
- Limpie el aparato con un trapo suave, ligeramente humectado. ¡No utilizar ningún medio abrasivo o disolvente!

**Descargo de responsabilidad:**

- Este aparato no es un juguete. Consérvelo fuera del alcance de los niños.
- Estas instrucciones o resúmenes de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann.
- El trato inadecuado o la apertura no autorizada del aparato causará la pérdida de la garantía.

**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Instrucciones para el manejo**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni**

**TFA**

CE



ROHS

**TFA****Kat. Nr. 98.1094****TFA****Kat. Nr. 98.1095****TFA****Kat. Nr. 98.1096****TFA****Kat. Nr. 98.1097**